

Latvejis Universitate  
Sanktpēterburgys Valsts universitate  
Ačynska Pedagogiskuo koledža  
Latvīšu nacionaluo kulturys bīdreiba  
«Dzintars»

Латвийский университет  
Санкт-Петербургский государственный университет  
Ачинский педагогический колледж  
Латышское национально-культурное общество  
«Дзинтарс» («Янтарь»)

**Latgalīšu Zimnija škola**  
**volūdys i kulturys латгальского языка**  
**zīmys škola и культуры**

Ačynskys,  
2006. g. 20. janvars — 5. februars

Ачинск,  
20 января — 5 февраля 2006 г.

Programa Програма

<p><b>Pīsadaleituoju registraceja</b>  <b>20. janvarī 17<sup>00</sup>–19<sup>00</sup>, 21 janvarī 10<sup>00</sup>–12<sup>00</sup></b>  Organizatoriska rakstura informaceja, sasadleišona pa interešu grupom, īsapazeišona ar programu, paskaidrojumi, atsaceišona iz vaicuojumu — <b>Ačynska Pedagogiskajā koledža</b> piec adresa: Ačynskys, Lenina ūļneica 10 (jaunuo korpusa 1. stuovā) i pa telefonu (39151) 5-04-20 (koledžys pījamamuo ustoba)</p>	<p><b>Регистрация участников</b>  <b>20 января 17<sup>00</sup>–19<sup>00</sup>, 21 января 10<sup>00</sup>–12<sup>00</sup>.</b>  Организационная информация, деление на группы по интересам, ознакомление с программой, комментарии, ответы на вопросы — <b>в Ачинском педагогическом колледже</b> по адресу: г. Ачинск, ул. Ленина, 10, (холл первого этажа нового здания) и по телефону (39151) 5-04-20 (приёмная колледжа)</p>
<p><b>21. janvars, sastdīne</b>  18<sup>00</sup>  <i>Zīmys skolys svineiga atkļuošona</i>  Ačynska Pedagogiskuos koledžys administracejis, Latvejis Universitatis, Sanktpīterburgys Valsts universitatis puorstuovu apsveikumi, organizatoriska rakstura informaceja, ceļojūšuos bibliotekys atkļuošona  18<sup>30</sup>  <i>1. lekceja-seminars</i> «Latveja i juos nūvods Latgola. Izceļuošona iz Sibiri: XIX g. s. beigys i XX g. s. suokums. Latgališu periodika par izceļuošonys kusteibu»  19<sup>30</sup>  <i>Dramatiziejuma nūsavieršona: Bronislavs Valpitr</i> «Kur valnam līta gryuta, tur jis buobu syuta»  <i>Puorrunys</i></p>	<p><b>21 января, суббота</b>  18<sup>00</sup>  <i>Торжественное открытие зимней школы</i>  Приветствия администрации Ачинского педагогического колледжа, представителей Латвийского университета, Санкт-Петербургского государственного университета, организационная информация, открытие передвижной библиотеки  18<sup>30</sup>  <i>1-ая лекция-семинар</i> «Латвия и её регион Латгалия. Переселение в Сибирь: конец XIX — начало XX в. Латгальская периодика о переселенческом движении»  19<sup>30</sup>  <i>Театральная постановка: Бронислав Вальпitr</i> «Где чёрту невмочь, может баба помочь»  <i>Беседа</i></p>
<p><b>22. janvars, svātdīne</b>  10<sup>00</sup>  Svineigs dīvakolpuojums  Ačynska Romys katuoļu bazneicā  12<sup>00</sup>  <i>2. lekceja-seminars</i> «Katuoli i katuolicisms Latvejā i Sibiri. Aglyuna i 15. augusts Latgolā. Algaštyks-Aglyuna»  13<sup>00</sup>  <i>3. lekceja-seminars</i> «Goreiguo i laiceiguo latgališu literatura. «Taisneiba» i «Ceiņas Karūgs». «Katōļu Dzeive». Sibirišu gruomotys»  14<sup>00</sup>  <i>Prozys dorba skaiteišona: Latgalīte</i> «Annenis muote»  <i>Puorrunys</i></p>	<p><b>22 января, воскресенье</b>  10<sup>00</sup>  Торжественное богослужение  в католическом костёле города Ачинска  12<sup>00</sup>  <i>2-ая лекция-семинар</i> «Католики и католицизм в Латвии и Сибири. Аглона и 15 августа в Латгалии. Алгаштык-Аглона»  13<sup>00</sup>  <i>3-ая лекция-семинар</i> «Духовная и светская латгальская литература. «Taisneiba» («Правда») и «Ceiņas Karūgs» («Знамя борьбы»). «Katōļu Dzeive» («Жизнь католиков»). Книги сибиряков»  14<sup>00</sup>  <i>Литературные чтения: Латгалите</i> «Мать Аннушки»  <i>Беседа</i></p>

<b>28. janvars, sestdīne</b>	<b>28 января, суббота</b>
18 <sup>00</sup>	
4. <i>lekceja-seminars</i> «Latgališu volūda Latvejā i Krīvejā. Školys i vuceišonus. Ačynska Pedagogiskuo tehnikuma Latgališu nūdaļa»	4-ая лекция-семинар «Латгальский язык в Латвии и России. Школы и образование. Латгальское отделение Ачинского педтехникума»
19 <sup>00</sup>	
5. <i>lekceja-seminars</i> «Cylvāka myužs nu šyupeļa da kopa: ģrodumi i ticiejumi» <i>Puorrunys</i>	5-ая лекция-семинар «Жизнь человека от рождения до смерти: обычаи и поверья» <i>Беседа</i>
<b>29. janvars, svātdīne</b>	<b>29 января, воскресенье</b>
12 <sup>00</sup>	
6. <i>lekceja-seminars</i> «Maja mieneša dzīduojumi Latgolā. Sibīrtis Paulīnys Cišys dzīsmis»	6-ая лекция-семинар «Майское песнопение в Латгалии. Песни сибирячки Паулины Циш»
13 <sup>00</sup>	
7. <i>lekceja-seminars</i> «Dzīduošonys tradicejis Latvejā. Dzīšmu svātki. Latgališu dzišmu ģroksti»	7-ая лекция-семинар «Песенные традиции в Латвии. Праздник песни. Записи латгальских песен»
14 <sup>00</sup>	
Ačynska Pedagogiskuos koledžys Nūvodpietņiceibys muzeja ekspozicejis par Sibira latgališim apsavieršona <i>Puorrunys</i>	Знакомство с выставкой краеведческого музея Ачинского педагогического колледжа, посвящённой латгальцам Сибири <i>Беседа</i>
<b>4. februars, sestdīne</b>	<b>4 февраля, суббота</b>
18 <sup>00</sup>	
8. <i>lekceja-seminars</i> «Latvīšu teatris i kina. Sibira latgališu ceļojūšais teatris»	8-ая лекция-семинар «Латвийский театр и кино. Передвижной театр латгальцев Сибири»
19 <sup>00</sup>	
<i>Juona Streiča filmys</i> «Cylvāka bērns» nūsavieršona <i>Puorrunys</i>	Просмотр фильма: Я. Стрейч «Дитя человека» <i>Беседа</i>
<b>5. februars, svātdīne</b>	<b>5 февраля, воскресенье</b>
12 <sup>00</sup>	
<i>Zīmys skolys beigys</i> (pīsadaleituoju saceituo apkūpojums, nūdūmuojumu iz pīšku saskaņošona) <i>Puorrunys</i>	<i>Закрытие зимней школы</i> (обобщение отзывов участников, определение дальнейших планов) <i>Беседа</i>



---

## Latgališu volūdys | Латгальский язык

kurss suociejim | курс для начинающих

30 nūdarbeibu divejuos nedeļuos | 30 занятий за две недели  
(23. janvars — 3. februars) | (23 января — 3 февраля)

Praktiskuos nūdarbeibys < 17<sup>00</sup>–17<sup>45</sup> > Практические занятия  
18<sup>00</sup>–18<sup>45</sup>

Latgališu volūda lītuojumā  
(latgališu dzīsmis i duorzeņūs išona,  
folklorys materiali i atjauteibys aizdavumi,  
tematiskys informacejis kūpums par  
Latveju, Latgolu aizdavumūs) 19<sup>00</sup>–20<sup>00</sup> «Латгальский язык в действии»  
(латгальские песни и игры, фольклорные  
материалы и задачи на сообразительность,  
тематические блоки информации о Латвии,  
Латгалии в заданиях)

### *Literatura — Литература*

1. Cybuļs J., Leikuma L. Latgališu ābece (lementars). 1., 2. daļa. — Rīga: Lielvārds, 1992.
  2. Cybuļs J., Leikuma L. Vasals! Latgališu valodas mācība. — [Rīga]: N. I. M. S., 2003.
  3. Leikuma L. Latgališu volūda 1. Intensīvā mācību kursa materiāli. — Санкт-Петербург: Филологический факультет СПбГУ, 2003.
  4. Fraņča Zepa, Eduarda Kozlovska, Verys Daškevičys gruomotys školai.  
Школьные учебники Франца Зепы, Эдуарда Козловского, Веры Дашкевич.
-